

PRÉSENTATION DE LA VERSION COMPLÈTE
DES DIALOGUES AVEC L'ANGE - PATRICIA MONTAUD - 26 FÉVRIER 2026

D'ÉMERVEILLEMENTS EN ÉMERVEILLEMENTS
AVEC LES DIALOGUES AVEC L'ANGE

50 ans après la sortie du livre paraît une nouvelle version des *dialogues avec l'ange* enrichie de nombreux textes inédits.

A l'époque la maison d'édition Aubier-Montaigne avait demandé à Gitta une version courte par peur que le livre ne se vende pas.

Aujourd'hui, nous avons enfin la version complète.

Quand en 2016 l'éditrice internationale - Elena Hinschaw - responsable de toutes les traductions des *dialogues avec l'ange* - me fait part de sa proposition d'une édition complète en langue française, j'ai eu un léger mouvement de réticence. Je naviguais depuis déjà une trentaine d'année dans le livre des Dialogues, étudiant minutieusement chaque entretien et chaque passage avec plusieurs groupes d'étude. Et je craignais qu'il ne s'agisse que de quelques ajouts qui, non seulement n'apporteraient pas un vrai « plus » à la richesse de ces entretiens mais risqueraient de perdre les lecteurs des dialogues.

Alors en avril 2017, je suis allée passer une semaine à Zurich, chez Elena et Robert Hinschaw, pour voir de plus près ces nouveaux apports.

Dès la première lecture je fus bouleversée de lire ces nouveaux passages qui venaient éclairer des enseignements un peu hermétiques.

Et puis il y avait ces entretiens qu'elle gardait dans un tiroir, parce que trop personnels - nous disait-elle - ou trop engagés.

Tous les séjours qui ont suivi auprès d'Elena, ont fini de me convaincre de l'importance, de ces apports si éclairants.

Je ne remercierai jamais assez Elena et Bob d'avoir bousculé Gitta pour qu'elle dévoile ces extraits de dialogues qu'elle avait gardé pour elle.

J'ai été particulièrement touchée par ces entretiens autour de schémas avec une quinzaine de positions de mains plus parlants que n'importe quels mots. Ou encore ce passage où l'ange apprend à prier aux quatre amis.

Il manquait aussi les entretiens avec un cinquième ange, Morgen, en langue allemande pour un ami très proche de Gitta. Gitta avait eu du mal à les traduire en français et, un mois avant sa mort, nous avons encore essayé toutes les deux de trouver les mots justes pour exprimer la beauté si poétique de ces dialogues, mais en vain. Gitta était fatiguée et déjà tournée ailleurs.

C'est Elena qui, maîtrisant la langue allemande, a finalisé cette traduction de manière élégante et touchante.

Voici par exemple la réponse bouleversante du cinquième ange, Morgen, à la première question posée par cet ami de Gitta :

« Il est à moi désormais- Jamais plus je ne le lâche ! Je ris de joie. Comme fou je danse... ». Et Hanna a senti le ciel en liesse et une avalanche d'amour se déverser.

Les éditions anglaises et allemandes traduites par Elena et Bob étaient les seules à avoir publié une version complète des *Dialogues avec l'ange*. Quoi de plus normal que la version française soit elle aussi mise à jour.

Qu'elle vous enchante comme elle m'a moi-même enchantée ...

Qu'elle nous fasse franchir un pas de plus d'amour pour nos anges qui attendent si amoureuxment chacun de nous....